

# ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

## RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

ze dne \_\_\_\_\_

mezi

\_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_  
("Strana A") ("Strana B")

### ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

Vydání říjen 2008

#### 1. Druh Smlouvy

Toto smluvní ujednání ("Zvláštní ustanovení") spolu s *obecnými ustanoveními* ("Obecná ustanovení") a jakoukoli níže uvedenou přílohou (jednotlivě jako "Příloha") tvoří rámcovou smlouvu ("Rámcová smlouva"), na základě které mohou smluvní strany uzavírat finanční transakce.

#### 2. Začlenění dokumentů

Následující dokumenty vydané ČBA, které byly jednotně vyhotoveny v [českém / anglickém] jazyce, se tímto začleňují do *Rámcové smlouvy* a tvoří tak její součást:

- (a) *Obecná ustanovení*, vydání říjen 2008
- (b) následující *Příloha*[y]<sup>1</sup>

*Produktová(é) příloha(y) :*

*Repo obchody*, vydání říjen 2008

*Půjčky cenných papírů*, vydání říjen 2008

*Derivátové transakce*, vydání říjen 2008

*Doplněk k Devizovým transakcím*, vydání říjen 2008

*Doplněk k Úrokovým transakcím*, vydání říjen 2008

*Doplněk k Opčním transakcím*, vydání říjen 2008

*Příloha o udržování finančního zajištění*, vydání říjen 2008

Jiné přílohy (uved'te podrobnosti)

#### 3. Adresy pro doručování oznámení (článek 8(1) *Obecných ustanovení*)

Adresy pro doručování oznámení a jiných sdělení mezi smluvními stranami jsou následující: ...

<sup>1</sup> Náležitě vymažte a/nebo doplňte odkazy v tomto bodě (b)

#### 4. Rozhodné právo, řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení (článek 11(1) a (2) *Obecných ustanovení*)

*Smlouva* se řídí právním řádem České republiky.

Řešení sporů:

Jurisdikce<sup>2</sup>: Soud(y) specifikovaný(é) v čl. 11 odst.2 je/jsou: [Městský soud v Praze].

Rozhodčí řízení<sup>3</sup>: Pravidla rozhodčího řízení uvedená v čl. 11(2) jsou Pravidla<sup>4</sup> [Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky v Praze] [evropské arbitráže - Evropského centra pro řešení finančních sporů (European Center for Financial Dispute Resolution)] při [Mezinárodní obchodní komoře] §§ [jiné] §§ [jež se každá strana zavazuje dodržovat].

Smluvní strany se dohodly, že budou takové spory předkládat [jednomu] [třem] rozhodci[ům].

Rozhodčí řízení se bude konat v [Praze].

Jazyk(y) rozhodčího řízení je/jsou [český / anglický].

#### 5. Ostatní ustanovení

\_\_\_\_\_ <sup>5</sup>

\_\_\_\_\_  
(Jméno Strany A)

\_\_\_\_\_  
(Jméno Strany B)

Podpis:

Podpis:

\_\_\_\_\_  
Jméno:

\_\_\_\_\_  
Jméno:

Funkce:

Funkce:

<sup>2</sup> Nehodící se vymažte

<sup>3</sup> Nehodící se vymažte

<sup>4</sup> Pokud je vybraná arbitráž, specifikujte pravidla rozhodčího řízení

<sup>5</sup> Vložte změny (např. ve formě ustanovení z doložené *Přílohy*) nebo uveďte „Žádná“

## **Příloha (kontrolní seznam) Možnosti volby a změny<sup>6</sup>**

### **I. Obecná ustanovení**

(1) Článek 1(4) (Jediná Smlouva)

Ustanovení článku 1(4)(iii) ve vztahu mezi stranami bude platit/nebude platit.

(2) Článek 3(4) (Platební započtení)

Zásada uvedená v první větě článku 3(4) *Obecných ustanovení* se tímto rozšiřuje tak, že bude platit i pro:

- vzájemné platby ve stejné měně ve vztahu k [následujícím typům *Transakcí*: ...][ke všem typům *Transakcí*]; a
- vzájemná dodání majetku, který je navzájem zastupitelný a splatný ve vztahu ke [stejně *Transakcí*] [k následujícím typům *Transakcí*: ...] [všem typům *Transakcí*].

(3) Článek 3(5) (Pozdní platba)

Výše úrokové přírážky uvedené v článku 3(5) je ... % p.a.

(4) Článek 3(8) (Tržní hodnota)

*Cenovým zdrojem* pro stanovení *Tržní hodnoty* finančních nástrojů je ...

(5) Článek 5 (2) (Ručitel/Záruka)

*Ručitel* znamená

ve vztahu ke Straně A: ... (se soudní příslušností podle místa založení/registrace v ...)  
ve vztahu ke Straně B: ... (se soudní příslušností podle místa založení/registrace v ...).

*Záruka* znamená

ve vztahu ke Straně A: ...  
ve vztahu ke Straně B: ...

(6) Článek 6 (1)(a)(v) (Porušení Vybraných transakcí)

Ustanovení článku 6(1)(a)(v) bude platit pro [Stranu A][Stranu B][obě strany] a "*Vybranými transakcemi*" jsou ..... (např.: derivátové a jiné obchodní transakce (budou specifikovány) uzavřené s druhou stranou *Smlouvy* a/nebo s třetí osobou).

(7) Článek 6(1)(a)(vi) (Porušení jiných závazků)

Ustanovení článku 6(1)(a)(vi) nebude platit/bude platit pouze pro Stranu [A] [B] a nikoliv pro stranu druhou/bude platit s následujícími změnami:

Výše *Prahové částky* je:

ve vztahu ke Straně A: ...  
ve vztahu ke Straně B: ...

(8) Článek 6(1)(a)(viii) (Případy úpadku)

Kromě jurisdikce země založení/registrace, hlavního sídla nebo bydliště každé strany budou tvořit *Příslušnou jurisdikci*:

ve vztahu ke Straně A: ...  
ve vztahu ke Straně B: ...

Ustanovení bodu (viii)(5)(B) nebude platit/bude platit po dobu ... dnů namísto třiceti dnů/bude platit pouze pro Stranu [A] [B].

(9) Článek 6(1)(b) (Automatické ukončení)

---

<sup>6</sup> Tato ustanovení odkazují na články *Rámcové smlouvy*, kde se zvažují možnosti volby nebo případné změny ve *Zvláštních ustanoveních*. V případě, kdy takové ustanovení není vloženo, bude platit příslušné ustanovení uvedené pro takový případ v *Rámcové smlouvě*. Smluvní strany mohou tato ustanovení (nebo jakoukoli jinou doložku upravující podmínky *Rámcové smlouvy*) vložit do článku č. 5 (*Ostatní ustanovení*) *Zvláštních ustanovení*.

Ustanovení článku 6(1)(b), druhá věta nebude platit/bude platit pouze ve vztahu ke Straně [A][B].

(10) Článek 6(2)(a) (Změna okolností)

Platnost článku 6(2)(a)(ii) se rozšiřuje i na *Případ nemožnosti plnění*.

(11) Článek 7 (Částka závěrečného vyrovnání)

Tato smlouva je dohodou o závěrečném vyrovnání dle zvláštního právního předpisu upravujícího podnikání na kapitálovém trhu (ve smyslu ustanovení § 197 zákona č. 256/2004 Sb., o podnikání na kapitálovém trhu).

(12) Článek 7(1)(b) (Přepočty)

"Základní měna" znamená...

(13) Článek 8(1) (Způsob doručování oznámení)

Pro účely článku 8(1) bude(ou) použit(y) následující elektronický(é) komunikační systém(y): ...

(14) Článek 9(1) (Provozovny)

*Provozovny* mohou být

- |                        |  |
|------------------------|--|
| ve vztahu ke Straně A: | - pro <i>Repo obchody</i> : ...<br>- pro <i>Půjčky cenných papírů</i> : ...<br>- pro <i>Derivátové transakce</i> ..... |
| ve vztahu ke Straně B: | - pro <i>Repo obchody</i> : ...<br>- pro <i>Půjčky cenných papírů</i> : ...<br>- pro <i>Derivátové transakce</i> ..... |

(15) Článek 10(4) (Dokumenty)

Každá strana doručí v níže uvedených termínech následující dokumenty:

	Typ dokumentu	Termín dodání (datum)
Strana A:	Seznam, identifikace osob a telefonická spojení na osoby oprávněné uzavírat jednotlivé <i>Transakce</i> Identifikace osob oprávněných vystavovat <i>Konfirmace</i> Identifikace osob oprávněných potvrzovat <i>Konfirmace</i>	
Strana B:	Seznam, identifikace osob a telefonická spojení na osoby oprávněné uzavírat jednotlivé <i>Transakce</i> Identifikace osob oprávněných vystavovat <i>Konfirmace</i> Identifikace osob oprávněných potvrzovat <i>Konfirmace</i>	

(16) Článek 10(9) (Předchozí transakce)

Uveďte příslušné transakce (pokud jsou nějaké) a další podrobnosti (např. účinnost/zánik účinnosti smluvních podmínek upravujících předchozí transakce)

(17) Článek 10(10) (Transakce jménem jiné osoby)

Ustanovení článku 10(10) nebude platit/bude platit pouze ve vztahu ke Straně [A][B].

(18) Článek 11(3) (Doručování soudních písemností)

*Procesní agent* (čl. 11(3)) je

- |                            |
|----------------------------|
| ve vztahu ke Straně A: ... |
| ve vztahu ke Straně B: ... |

## II. Příloha o udržování finančního zajištění

(1) Zahrnuté Transakce a typy Transakcí

*Čistá angažovanost* bude vypočtena a *Finanční kolaterál* bude převeden ve vztahu k následujícím *Provozovnám* a typům *Transakcí*:

- (i) [všechny *Provozovny* v souhrnu]  
[každá *Provozovna Strany A/B*]<sup>7</sup>  
[každá dvojice *Provozoven Strany A a Strany B*]<sup>8</sup>  
[další ujednání]
- (ii) [souhrn všech *Repo obchodů, Půjček cenných papírů a Derivátových transakcí*],  
[souhrn všech *Repo obchodů, Půjček cenných papírů a Derivátových transakcí* - každý případ samostatně],  
[souhrn všech *Transakcí* týkajících se *Finančních nástrojů* s pevným výnosem, *Transakcí* týkajících se *Finančních nástrojů* představujících podíl na společnosti a *Derivátových transakcí* - každý případ samostatně],  
[každá *Transakce* samostatně],  
[další ujednání].
- (2) Způsobilý Finanční kolaterál

*Finanční kolaterál v penězích*: způsobilé měny (jiné než *Základní měna*):

Měna	Ocenění v %	Převodce	
[ ]	[ ]%	[Strana A]	[Strana B]

Úroky z *Finančního kolaterálu v penězích*:

*Finanční kolaterál ve Finančních nástrojích*:

	Způsobilé Finanční nástroje	Ocenění v %	Převodce	
(i)	Obchodovatelné dluhopisy vydané vládou [ ] s původní dobou splatnosti ke dni emise nepřesahující [jeden rok]	[ ]%	[Strana A]	[Strana B]
(ii)	Obchodovatelné dluhopisy vydané vládou [ ] s původní dobou splatnosti ke dni emise v minimální délce [jednoho roku], avšak nepřesahující 10 let	[ ]%	[Strana A]	[Strana B]
(iii)	Ostatní:		[Strana A]	[Strana B]

(3) "Agent pro ocenění" znamená: ...

(4) Metoda oceňování

(a) "Datum ocenění" znamená každý [Obchodní den/pondělí...]

(b) "Nezávislá částka" znamená  
- ve vztahu ke Straně A: ...  
- ve vztahu ke Straně B: ...

(c) "Práh angažovanosti" znamená:  
- ve vztahu k *Čisté angažovanosti* Strany B vůči Straně A: ...  
- ve vztahu k *Čisté angažovanosti* Strany A vůči Straně B: ...

(d) "Minimální částka převodu" znamená: ...

(5) Lhůta pro převod Finančního kolaterálu

Konečný termín pro provedení převodů *Finančního kolaterálu* podle článku 2(2) *Příloha o udržování finančního zajištění* je:...

### III. Ostatní Přílohy

#### *Příloha - Repo obchody*

Bude platit ustanovení článku 2(7)(v).

<sup>7</sup> Pokud jedna smluvní strana působí prostřednictvím více *Provozoven*

<sup>8</sup> Pokud obě smluvní strany působí prostřednictvím více *Provozoven*

### ***Příloha - Půjčky cenných papírů***

Bude platit ustanovení článku 2(6)(v).

### ***Příloha - Derivátové transakce***

#### Článek 1(2)(b)

Ustanovení článku 1(2)(b) *Přílohy o Derivátových transakcích* nebude použito na devizové transakce s vypořádáním do dvou *Obchodních dnů* ode dne/během jednoho *Obchodního dne* ode dne/ve stejný *Obchodní den*,<sup>9</sup> kdy byla transakce uzavřena.

#### Článek 1(2)(c)

Ustanovení článku 1(2)(c) *Přílohy o Derivátových transakcích* bude použito na následující typy *Derivátových transakcí*:

#### Typy Derivátových transakcí

[ ]

#### Článek 2

Níže uvedená *Standardní tržní dokumentace* bude začleněna do podmínek následujících typů *Derivátových transakcí*:

#### Standardní tržní dokumentace

[ ]

#### Typy Derivátových transakcí

[ ]

Podmínky uvedené ve *Standardní tržní dokumentaci*, které byly začleněny do podmínek kterékoli *Derivátové transakce*, budou vykládány v souladu s následujícím právním řádem:

#### Standardní tržní dokumentace

[ ]

#### Právní řád

[ ]

---

<sup>9</sup> Nehodící se vymažte  
*Zvláštní ustanovení*